

Fig. 1

Model	Length (m)	Specification
PRC-10E1	10	
PRC-15E1	15	
PRC-20E1	20	
PRC-30E1	30	

Fig. 2

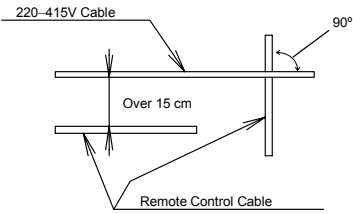


Fig. 4

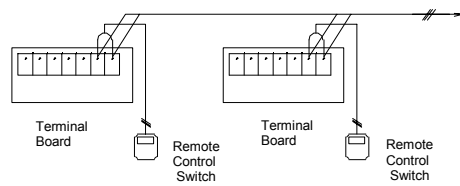
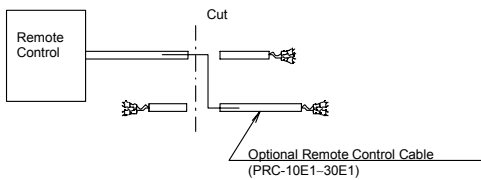


Fig. 3



INSTALLATION MANUAL  
MANUAL DE INSTALACIÓN  
INSTALLATION ANLEITUNG  
MANUEL D'INSTALLATION  
MANUALE DI INSTALLAZIONE

MANUAL DE INSTALAÇÃO  
INSTALLATIONSVEJLEDNING  
INSTALLATIEHANDLEIDING  
INSTALLATIONSHANDBOKEN  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ



PRC-10E1  
PRC-15E1  
PRC-20E1  
PRC-30E1

Do not perform installation work, without referring to our installation manual.  
No realice la instalación de este equipo, sin antes consultar este manual de instalación.  
Bei der Installation unbedingt die Hinweise in der Installationsanleitung beachten.  
Consulter notre manuel avant de réaliser une quelconque installation.  
Realizzare l'installazione, seguendo quanto indicato in questo manuale.  
Nao inicie os trabalhos de montagem, sem consultar o nosso manual de montagem.  
Udfor ikke installationsarbejder uden først at konsultere vores vejledning.  
Voer geen enkele handeling uit om de apparatuur alvorens deze handleiding te hebben doorgelezen.  
Utför inte några installationsarbeten utan att först läsa var installationsmanual  
Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό πριν χρησιμοποιήσετε το κλιματιστικό. Κρατήστε το για μελλοντική αναφορά.

PMML0066 A-09/03 Printed in Spain

1. APPLICATION

The length of the accessory remote control cable is 10m/15m/20m/30m.  
For the details of the optional remote control cable, refer to the table (Fig. 1)  
If the remote control cable requirement is longer than 30m, connect a control cable (2 x 0.75mm<sup>2</sup>) in the field, by soldering, or use an optional extension remote control cable. (Fig. 3)  
- The Remote Control Cable can be extended to a maximum of 500m.  
- Extend the Remote Control Cable as shown in the figure (Fig. 3)

**NOTE:**  
Cut, connect each wire by twisting, and then solder it. Insulate each wire with a vinyl tape.

2. INSTALLATION

- Remote Control Cable Utilization Method:**  
Do not install the control cable parallel to the power source wires (220V to 415V)  
If the control cable is required to be installed parallel to the power source wires, separate the control cable by at least 15 cm. If cannot be separated, put either the control wire or the power source in a steel pipe and connect an earth wire to the pipe. Crossing at right angles of the control wire and power source wire is permitted (Fig. 2)
- Utilization for Connecting Indoor Units:**  
When the indoor units are controlled by one remote control switch, use the remote control cable as connecting cables between indoor units, as shown in the figure (Fig. 4)

3. REMARKS

- CAUTION:**  
If the remote control switch is disassembled, the following problems can occur:  
- Dust can enter into the remote control switch and cause remote control switch parts malfunction.  
- Static electricity may occur and the electronic parts on the printed circuit board can be damaged.
- CAUTION:**  
The total length of the remote controller cable and the control cable between the indoor units shall be 500m or less.

1. APLICACIÓN

La longitud del cable del control remoto accesorio es de 10m / 15m / 20m / 30m.  
Para obtener más información sobre este cable, consulte la siguiente tabla (Fig. 1)  
Si fuera necesario un cable más largo de 30 m, conecte un cable de control (2 x 0,75 mm<sup>2</sup>) en la instalación, soldándolo, o bien utilice un cable de extensión opcional (Fig. 3)  
- El cable del control remoto puede prolongarse un máximo de 500 metros.  
- Extienda el cable del control remoto como se muestra en la figura siguiente (Fig. 3)

**NOTA:**  
Corte, luego conecte cada hilo trenzándolo y suéldelo. Aísle cada hilo con cinta de vinilo.

2. INSTALACIÓN

- Método de utilización del cable del control remoto:**  
No coloque el cable de control paralelo a los hilos de la fuente de alimentación (220 V a 415 V)  
Si es necesario conectarlo en dicha posición, separe el cable de control al menos 15 cm. Si no es posible hacerlo, introduzca el hilo de control o los de la fuente de alimentación en un tubo de acero y conecte el hilo de tierra al tubo. Los cruces en ángulo recto del cable de control y los de la fuente de alimentación pueden realizarse sin problemas (Fig. 2)
- Utilización para la conexión de unidades interiores:**  
Cuando se controlan las unidades interiores con un control remoto, utilice el cable del control remoto como cable de conexión entre dichas unidades, como se muestra en la figura siguiente (Fig. 4)

3. OBSERVACIONES

- PRECAUCIÓN:**  
Si desmonta el control remoto, pueden surgir los siguientes problemas.  
- Puede entrar polvo en el control remoto y producir averías en sus componentes.  
- Puede generarse electricidad estática y los componentes electrónicos de la tarjeta de circuitos impresos pueden resultar dañados.
- PRECAUCIÓN:**  
La longitud total del cable del control remoto colocado entre las unidades interiores no debe superar los 500 m.

1. ANWENDUNG

Die Länge des Zubehör-Fernbedienungskabels beträgt 10m/15m/20m/30m.  
Einzelheiten über das optionale Fernbedienungskabel sind aus der folgenden Tabelle ersichtlich (Abb. 1)  
Wenn das Fernbedienungskabel länger als 30m sein muss, ist vor Ort ein Fernbedienungskabel (2 x 0,75mm<sup>2</sup>) durch Lötten anzubringen oder ein zusätzliches Verlängerungskabel für die Fernbedienung zu verwenden (Abb. 3)  
- Das Fernbedienungskabel kann bis maximal 500m verlegt werden.  
- Das Fernbedienungskabel wie in der folgenden Abbildung gezeigt verlegen (Abb. 3)

**HINWEIS:**  
Schnitt, jede Ader durch Drehen anschließen und dann löten. Jede Ader mit Vinylband isolieren.

2. INSTALLATION

- Verwendungsmethode für das Fernbedienungskabel:**  
Das Fernbedienungskabel nicht parallel zu den Netzanschlusskabeln (220-415V) installieren.  
Wenn das Fernbedienungskabel parallel zu den Netzanschlusskabeln installiert werden muss, ist ein Abstand von mindestens 15cm einzuhalten. Sollte dies nicht möglich sein, ist entweder das Fernsteuerungskabel oder das Netzanschlusskabel in einem Stahlrohr zu verlegen und ein Erdungskabel an das Rohr anzuschließen. Es ist zulässig, dass sich Fernbedienungskabel und Netzanschlusskabel rechtwinklig überkreuzen (Abb. 2)
- Vorgehen bei dem Anschluss von Innengeräten:**  
Wenn die Innengeräte über einen Fernbedienungsschalter gesteuert werden, ist das Fernbedienungskabel, wie in der untenstehenden Abbildung gezeigt, als Verbindungskabel zwischen den Innengeräten zu verwenden (Abb. 4)

3. BEMERKUNGEN

- VORSICHT:**  
Wenn der Fernbedienungsschalter demontiert wird, können die folgenden Probleme auftreten.  
- Staub kann in den Fernbedienungsschalter geraten und eine Fehlfunktion in den Bauteilen des Schalters hervorrufen.  
- Statische Elektrizität kann auftreten und die elektronischen Teile auf der Platine beschädigen.
- VORSICHT:**  
Die Gesamtlänge des Fernsteuerungskabels und des Fernbedienungskabels zwischen den Innengeräten darf höchstens 500m betragen.

1. APPLICATION

La longueur du câble de la télécommande accessoire est de 10 m/15 m/20 m/30 m.  
Pour plus d'informations sur les câbles de télécommande en option, consultez le tableau suivant (Fig. 1)  
Si le câble de la télécommande doit être long de plus de 30 m, connectez un câble de commande (2 x 0,75 mm<sup>2</sup>) sur site, en le soudant ou bien utilisez une rallonge de câble de télécommande en option (Fig. 3)  
- Il est possible de rallonger le câble de la télécommande jusqu'à 500 m maximum.  
- Allongez le câble de la télécommande comme l'indique la figure suivante (Fig. 3)

**REMARQUE:**  
Coupez, connectez chaque fil en le torsadant puis soudez-le. Isolez chaque fil avec du ruban plastique.

2. INSTALLATION

- Utilisation du câble de la télécommande:**  
N'installez pas le câble de commande parallèlement aux fils de la source d'alimentation électrique (220V à 415V)  
Si ce n'est pas possible, séparez-les d'au moins 15 cm. S'il est impossible de les séparer, placez soit le câble de commande soit le câble électrique dans une gaine en acier et reliez cette gaine à la terre. Le câble de commande et celui d'alimentation électrique peuvent se croiser en angle droit (Fig. 2)
- Utilisation pour connecter des unités intérieures:**  
Lorsque les unités intérieures sont commandées par une télécommande, utilisez le câble de télécommande pour connecter les unités intérieures entre elle, comme l'indique la figure ci-dessous (Fig. 4)

3. REMARQUES

- ATTENTION:**  
Si vous démontez la télécommande, vous risquez de faire face aux problèmes suivants:  
- La poussière risque de pénétrer à l'intérieur de la télécommande et d'entraîner un mauvais fonctionnement de celle-ci.  
- Il peut se produire de l'électricité statique, ce qui endommagerait les composants électroniques de la carte à circuits imprimés.
- ATTENTION:**  
La longueur totale du câble de la télécommande et du câble de commande entre les unités intérieures doit être inférieure à 500 m.

## 1. UTILIZZO

La lunghezza del cavo del controllo remoto accessorio è di 10m/15m/20m/30m.

Per i dettagli riguardanti il cavo opzionale del controllo remoto, fare riferimento alla seguente tabella **(Fig. 1)**

Se la lunghezza richiesta del cavo del controllo remoto è superiore a 30 m, collegare un cavo di controllo (2 x 0,75 mm²) mediante saldatura, oppure utilizzare un cavo di estensione opzionale del controllo remoto **(Fig. 3)**

- Il cavo del controllo remoto può essere esteso fino a un massimo di 500 m.
- Estendere il cavo del controllo remoto come mostrato nella figura seguente **(Fig. 3)**

**NOTA:**

*Sezione, collegare ciascun cavo torcendolo, quindi saldandolo. Isolare ciascun cavo con nastro in vinile.*

## 2. INSTALLAZIONE

■ **Utilizzo del cavo del controllo remoto:**

Non installare il cavo del controllo remoto parallelamente ai cavi di alimentazione (da 220V a 415V)

Se è necessario installare il cavo del controllo remoto parallelamente alla rete di alimentazione, separare il cavo del controllo remoto di almeno 15 cm. Se ciò non è possibile, inserire il cavo del controllo remoto o la rete di alimentazione in un tubo di acciaio e connettere un cavo di terra al tubo. L'intersezione del cavo del controllo remoto e della rete di alimentazione ad angolo retto è consentita **(Fig. 2)**

■ **Utilizzo per la connessione delle unità interne:**

Quando le unità interne sono controllate da un dispositivo di controllo remoto, utilizzare il cavo del controllo remoto come cavo di collegamento delle unità interne, come mostrato dalla figura seguente **(Fig. 4)**

## 3. OSSERVAZIONI

⚠ **ATTENZIONE:**

*Se il dispositivo di controllo remoto viene smontato, possono verificarsi i seguenti inconvenienti:*

- *All'interno del dispositivo di controllo remoto può entrare della polvere e causare il cattivo funzionamento delle parti dello stesso.*
- *Può crearsi elettricità statica con il conseguente danneggiamento delle parti elettroniche del circuito stampato.*

⚠ **ATTENZIONE:**

*La lunghezza totale del cavo del controllo remoto e del cavo di controllo tra le unità interne deve non deve superare i 500 m.*

## ITALIANO

## 1. APLICAÇÃO

O comprimento do cabo do controlo remoto é de 10/15/20/30 m.

Para obter detalhes acerca do cabo opcional de controlo remoto, consulte a tabela seguinte **(Fig. 1)**

Se for necessário um cabo do controlo remoto maior do que 30 m, ligue um cabo de controlo (2 x 0,75 mm<sup>2</sup>) em campo, com solda, ou use uma extensão opcional do cabo do controlo remoto **(Fig. 3)**

- O cabo do controlo remoto pode ser prolongado até um máximo de 500 m.
- Prolongue o cabo do controlo remoto como mostrado na figura seguinte **(Fig. 3)**

**NOTA:**

*Para ligar os cabos, primeiro corte-os e torça-os e depois solde-os. Isole cada cabo com fita vinílica isoladora.*

## 2. INSTALAÇÃO

■ **Método de utilização do cabo do controlo remoto:**

Não instale o cabo de controlo paralelamente a cabos de alimentação (220 até 415 V)

Se for necessário instalar o cabo de controlo paralelamente a cabos de alimentação, instale-o afastado pelo menos a 15 cm. Se o cabo de controlo não puder ser instalado afastado, introduza o cabo de controlo ou o cabo de alimentação num tubo de aço e ligue o tubo à terra. O cruzamento em ângulo recto do cabo de controlo e do cabo de alimentação é admissível.

■ **Utilização para ligar unidades interiores:**

Quando as unidades interiores são comandadas por um controlo remoto, utilize o cabo do controlo remoto como cabo de ligação entre as unidades interiores, como mostrado na figura abaixo.

## 3. OBSERVAÇÕES

⚠ **CUIDADO:**

*Se o controlo remoto for desmontado, podem ocorrer os seguintes problemas.*

- *Pode entrar pó dentro do controlo remoto e provocar o mau funcionamento das peças do controlo remoto.*
- *Pode ocorrer a formação de electricidade estática e as peças electrónicas na placa de circuito impresso podem ficar danificadas.*

⚠ **CUIDADO:**

*O comprimento total do cabo do controlo remoto e do cabo de controlo entre as unidades interiores deve ser menor ou igual a 500 m.*

## DANSK

## 1. TOEPASSING

De meegeleverde kabel voor externe bediening heeft een lengte van 10m / 15m / 20m / 30m.

Zie de volgende tabel voor details van de optionele kabel voor externe bediening **(Afb. 1)**

Sluit een bedieningskabel (2 x 0,75mm<sup>2</sup>; niet meegeleverd) aan door deze vast te solderen aan de meegeleverde kabel of gebruik een optioneel verlengsnoer als de kabel voor externe bediening langer dan 30m moet zijn **(Afb. 3)**

- U kunt de kabel voor externe bediening verlengen tot maximaal 500 m.
- Verleng de kabel voor externe bediening zoals is aangegeven in de volgende afbeelding **(Afb. 3)**

**OPMERKING:**

*Snijden, verbind elke kabel door deze te vlechten en vervolgens te solderen. Isoleer elke kabel met kleefband.*

## 2. INSTALLATIE

■ **Gebruik van kabel voor externe bediening:**

Installeer de bedieningskabel niet parallel aan het netsnoer (220–415V)

Houd minimaal 15 cm afstand tussen de bedieningskabel en het netsnoer als u beide toch parallel moet installeren. Leid de bedieningskabel of het netsnoer door een geaarde stalen pijp als deze afstand niet mogelijk is. De bedieningskabel en het netsnoer mogen elkaar kruisen in een hoek van 90° **(Afb. 2)**

■ **Gebruik voor verbinden van binneneunits:**

Gebruik de kabel voor externe bediening als verbinding tussen binneneunits (zie onderstaande afbeelding) als de binneneunits worden bediend met één schakelaar voor externe bediening **(Afb. 4)**

## 3. OPMERKINGEN

⚠ **LET OP:**

*Als u de schakelaar voor externe bediening demonteert, kunnen de volgende problemen optreden.*

- *Stof kan de schakelaar voor externe bediening binnendringen waardoor de desbetreffende onderdelen niet goed werken.*
- *De elektronische onderdelen van de printplaat kunnen beschadigen door statische elektriciteit.*

⚠ **LET OP:**

*De kabel voor externe bediening en de bedieningskabel tussen de binneneunits mogen in totaal niet langer dan 500 m zijn.*

## SVENSKA

## 1. ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Το μήκος του καλωδίου του χειριστηρίου είναι 10m/15m/20m/30m.

Ανατρέξτε στον παρακάτω πίνακα για λεπτομέρειες σχετικά με το προαιρετικό καλώδιο **(Σχ. 1)**

Αν χρειάζεται καλώδιο μεγαλύτερο από 30m, μπορείτε να συνδέσετε ένα καλώδιο ελέγχου (2 x 0,75mm<sup>2</sup>) με συγκόλληση ή χρησιμοποιήστε ένα προαιρετικό καλώδιο προέκτασης **(Σχ. 3)**

- Το μέγιστο μήκος του καλωδίου του χειριστηρίου είναι 500m.
- Η επέκταση του καλωδίου του χειριστηρίου πρέπει να γίνει σύμφωνα με το παρακάτω σχήμα **(Σχ. 3)**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

*Τομή, Περιστρέψτε τα σύρματα πριν τα συγκολλήσετε. Κάθε σύρμα πρέπει να μονώνεται με μονωτική ταινία.*

## 2. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

■ **Μέθοδος χρήσης του καλωδίου του χειριστηρίου:**

Μην τοποθετήσετε το καλώδιο παράλληλα με καλώδια ρεύματος (220V - 415V)

Αν το καλώδιο ελέγχου πρέπει να τοποθετηθεί παράλληλα με καλώδια ρεύματος, αφήστε απόσταση τουλάχιστον 15 cm από αυτά. Αν αυτό δεν μπορεί να γίνει, τοποθετήστε το καλώδιο ελέγχου ή τα καλώδια ρεύματος σε ένα ατσάλινο σωλήνα και γειώστε τον. Το καλώδιο ελέγχου επιτρέπεται να διασταυρώνεται κάθετα με τα καλώδια ρεύματος **(Σχ. 2)**

■ **Χρήση για τη σύνδεση εσωτερικών μονάδων:**

Όταν οι εσωτερικές μονάδες ελέγχονται από ένα χειριστήριο, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το καλώδιο του χειριστηρίου ως καλώδιο σύνδεσης των εσωτερικών μονάδων, όπως φαίνεται στο παρακάτω σχήμα **(Σχ. 4)**

## 3. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:**

*Αν αποσυναρμολογήσετε το χειριστήριο, μπορούν να παρουσιαστούν τα παρακάτω προβλήματα.*

- *Μπορεί να μπει σκόνη στο χειριστήριο και να προκαλέσει δυσλειτουργίες.*
- *Μπορεί να προκληθούν λάβες στα ηλεκτρονικά εξαρτήματα της πλακέτας τυπωμένων κυκλωμάτων λόγω στατικού ηλεκτρισμού.*

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:**

*Το μέγιστο μήκος του καλωδίου του χειριστηρίου και του καλωδίου σύνδεσης των εσωτερικών μονάδων είναι 500m.*

## 1. ANVENDELSE

Længden af det ekstra fjernbetjeningskabel er 10m /15m / 20m / 30m.

Detaljer om det ekstra fjernbetjeningskabel fremgår af følgende tabel **(Fig. 1)**

Hvis fjernbetjeningskablet skal være længere end 30 m, skal du lodde et styringskabel (2 x 0,75 mm<sup>2</sup>) på installationen eller bruge en særlig forlængelse til fjernbetjeningskablet **(Fig. 3)**

- Fjernstyringskablet kan forlænges til maksimalt 500 m.
- Fjernstyringskablet skal forlænges som vist på følgende figur **(Fig. 3)**

**BEMÆRK:**

*Snit, tilslut hvert kabel ved at sno det og derefter lodde det. Isolér hvert kabel med vinyltape.*

## 2. INSTALLATION

■ **Anvendelsesmetode for fjernstyringskabel:**

Installer ikke styringskablet parallelt med strømførende kabler (220 V til 415 V)

Hvis styringskablet skal installeres parallelt med strømførende kabler, skal det holdes adskilt med mindst 15 cm. Hvis kablerne ikke kan adskilles, skal enten styringskablet eller det strømførende kabel monteres i et stålrør, og røret skal forsynes med en jordledning. Styringskablet og strømførende kabler må gerne monteres vinkelret på hinanden **(Fig. 2)**

■ **Anvendelse til forbindelse af indendørsenheder:**

Når indendørsenhederne styres af ét fjernbetjeningspanel, kan du bruge fjernbetjeningskablet som forbindelseskabel mellem indendørsenhederne som vist på nedenstående figur **(Fig. 4)**

## 3. BEMÆRKNINGER

⚠ **FORSIGTIG:**

*Følgende problemer kan opstå, hvis fjernbetjeningspanelet skilles ad.*

- *Der kan trænge støv ind i fjernbetjeningspanelet, hvilket kan forårsage fejlfunktioner i dele af fjernbetjeningspanelet.*
- *Der kan opstå statisk elektricitet, hvilket kan beskadige de elektroniske dele på printkortet.*

⚠ **FORSIGTIG:**

*Den samlede længde af fjernstyringskablet og styringskablet mellem indendørsenhederne skal være 500 m eller mindre.*

## 1. ANVÄNDNING

Fjärrkontrollens tillbehörskabel är 10/15/20/30 m lång.

Information om fjärrkontrollens tillbehörskabel finns i följande tabell **(Fig. 1)**

Om fjärrkontrollkabeln behöver vara mer än 30 m lång, ansluter du en kontrollkabel (2 × 0,75 mm<sup>2</sup>) på plats med lödning, eller en förlängningskabel för fjärrkontroll (medföljer ej) **(Fig. 3)**

- Fjärrkontrollkabeln kan förlängas till maximalt 500 m.
- Förläng fjärrkontrollkabeln enligt följande figur **(Fig. 3)**

**ANM:**

*Klipp, anslut varje ledning med tvinning och därefter lödning. Isolera alla ledningar med vinyltejp.*

## 2. INSTALLATION

■ **Användningsmetod för fjärrkontrollkabel:**

Installera inte kabeln parallellt med elkablar (220 till 415 V)

Om kontrollkabeln måste vara monterad bredvid elkablarna, ska de vara minst 15 cm ifrån varandra. Om det inte är möjligt ska antingen kontrollledningen eller elkabeln dras genom ett stålrör och jordas till røret. Kontrollledningen och elkabeln får korsas med rät vinkel **(Fig. 2)**

■ **Användning för anslutning av inomhusenheter:**

När inomhusenheterna styrs av en fjärrkontroll, används fjärrkontrollkabeln som anslutningskablar mellan inomhusenheter enligt figuren nedan **(Fig. 4)**

## 3. ANMÄRKNINGAR

⚠ **VARSAMHET!**

*Om fjärrkontrollen tas isär, kan följande problem uppstå.*

- *Damm kan komma in i fjärrkontrollen och orsaka fel i fjärrkontrollens komponenter.*
- *Statisk elektricitet kan uppstå och skada de elektroniska delarna på kretskortet.*

⚠ **VARSAMHET!**

*Fjärrkontrollkabeln och kontrollkabeln mellan inomhusenheten får vara högst 500 m totalt.*

## PORTUGUÊS

## NEDERLANDS

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ